

Visumantrag für die Schweiz
Demande de visa pour la Suisse
Domanda di visto per la Svizzera
Visa application for Switzerland

Foto
Photo
Fotografia
Photograph

Bitte vor dem Ausfüllen den Visumantrag und das dazugehörige Informationsblatt durchlesen.
Bitte in Blockschrift ausfüllen.

Veillez lire la demande de visa et la fiche d'information avant de compléter. **Veillez écrire en majuscules, s.v.p.**

Pregasi di leggere il presente modulo nonché il relativo foglio d'istruzioni prima di compilare la domanda di visto. **Scrivere in stampatello, p.f.**

Please read through the visa application form and the attached guidelines prior to filling out the form. **Please write in block letters.**

Angaben zur Person Données personnelles Dati personali Personal data									
1	Name* Nom* Nome* Name*	11	Familienname Nom de famille Cognome Surname						
		12	Vomame(n) Prénom(s) Nome(i) First name(s)						
2	Geschlecht* Sexe* Sesso* Sex*	21	weiblich féminin femminile female	22	männlich masculin maschile male				
3	Geburtsdatum und -ort* Date et lieu de naissance* Data e luogo di nascita* Date of birth and place of birth*	31	Tag/Monat/Jahr Jour/mois/année Giorno/mese/anno Day/month/year	32	Ort Lieu Luogo Place				
4	Zivilstand* Etat civil* Stato civile* Marital status*	41	ledig célibataire celibe/nubile single	42	verheiratet marié/e coniugato/a married	43	geschieden divorcé/e divorziato/a divorced	44	verwitwet veuf/ve vedovo/a widowed
5	Staatsangehörigkeit / Staatenlose: frühere Staatsangehörigkeit* Nationalité / Pour les apatrides: ancienne nationalité* Nazionalità / Per apolidi: nazionalità precedente* Nationality / Stateless indicate original nationality*			51					
6	Ständiger Wohnort* Domicile permanent* Domicilio abituale* Permanent place of residence*	61	Str., Nr. Rue, no Via, n° Street, No.						
		62	PLZ, Ort NPA, Lieu NAP, Luogo Postal Code, Place						
		63	Telefonnummer Numéro de téléphone Numero telefonico Telephone number						
7	Gegenwärtiger Aufenthaltsort Lieu de séjour actuel Attuale luogo di soggiorno Current place of residence	71	c/o c/o c/o c/o		72	Telefonnummer Numéro de téléphone Numero telefonico Telephone number			
		73	Str., Nr. Rue, no Via, n° Street, No.						
		74	PLZ, Ort NPA, Lieu NAP, Luogo Postal Code, Place						
8	Beruf* Profession* Professione* Occupation*			81					
9	Arbeitgeber / Schule oder Universität Employeur / Ecole ou université Datore di lavoro / Scuola o università Employer / School or University	91	Name Nom Nome Name		92	Telefonnummer Numéro de téléphone Numero telefonico Telephone number			
		93	Str., Nr. Rue, no Via, n° Street, No.						
		94	PLZ, Ort NPA, Lieu NAP, Luogo Postal Code, Place						

* Daten werden während höchstens 4 Jahren aufbewahrt

* Les données sont conservées au plus pendant 4 ans

* I dati sono conservati per al massimo 4 anni

* Data will be stored for no more than 4 years

Bitte wenden!

Voir au verso s.v.p.!

Per favore v. retro!

Please turn over!

10	Falls nicht im Heimatstaat wohnhaft Si le/la requérant/e n'est pas domicilié/e dans son pays d'origine Se il/la richiedente non risiede nel suo Paese d'origine If not resident in home state	101	Art der Aufenthaltsbewilligung (genaue Bezeichnung) Genre d'autorisation de séjour (désignation exacte) Tipo del titolo di soggiorno (indicazione esatta) Type of residence permit (exact denomination)
		102	Gültigkeitsdauer (Tag/Monat/Jahr) Durée de validité (Jour/mois/année) Durata di validità (Giorno/mese/anno) Period of validity (Day/month/year)

11 Mitreisende Kinder unter 14 Jahren, die im Reisedokument ihrer Eltern eingetragen sind*
Enfants de moins de 14 ans voyageant avec leurs parents et inscrits sur leur document de voyage*
Figli al di sotto dei 14 anni che accompagnano i genitori e sono iscritti nel documento di viaggio degli stessi*
Accompanying children under 14 years listed in the travel documents of their parents*

111	Familienname Nom de famille Cognome Surname	112	Vorname(n) Prénom(s) Nome(i) First name(s)	113	Geburtsdatum (Tag/Monat/Jahr) Date de naissance (Jour/mois/année) Data di nascita (Giorno/mese/anno) Date of birth (Day/month/year)	114	weiblich féminin femminile female	115	männlich masculin maschile male
-----	--	-----	---	-----	--	-----	--	-----	--

Angaben zum Reisedokument
Données relatives au document de voyage
Dati concernenti il documento di viaggio
Details of travel document

12	Art des Reisedokuments* Genre du document* Tipo di documento* Type of travel document*	121	gewöhnlicher Pass, Nummer Passeport ordinaire, numéro Passaporto ordinario, numero Standard passport, No.	122	Diplomatenpass, Nummer Passeport diplomatique, numéro Passaporto diplomatico, numero Diplomatic passport, No.	123	Dienstpass, Nummer Passeport de service, numéro Passaporto di servizio, numero Service passport, No.	123	Andere (genaue Bezeichn.), Nummer Autres (désignation exacte), numéro Altro (indicazione esatta), numero Other (exact denomination), No.
		126	ausgestellt am (Tag/Monat/Jahr) délivré le (Jour/mois/année) rilasciato il (Giorno/mese/anno) date of issue (Day/month/year)		127	ausstellende Behörde par (autorité) autorità che lo ha rilasciato issuing authority			
		128	Ausstellungsort Lieu de délivrance Luogo del rilascio Place of issue		129	gültig bis (Tag/Monat/Jahr) valable jusqu'au (Jour/mois/année) valido fino (Giorno/mese/anno) valid until (Day/month/year)			

Angaben zum Reisezweck
Données relatives au but du séjour
Dati concernenti lo scopo del viaggio
Details of travel purpose

13	Hauptzweck der Reise* But principal du voyage* Scopo principale del viaggio* Main purpose of travel*	Genau Angabe der Gründe für Ihren Aufenthalt in der Schweiz, der Adressen der Referenzpersonen, Geschäftspartner und Gastgeber sowie der Aufenthaltsorte der gesuchstellenden Person in der Schweiz	Données exactes sur les motifs du séjour en Suisse, les adresses des personnes de référence, des partenaires d'affaires et des personnes qui invitent, ainsi que le lieu de séjour en Suisse du/de la requérant/e	Indicazione esatta die motivi del soggiorno in Svizzera, dell'indirizzo delle persone di referenza, dei partner d'affari e alloggiatori nonché dei luoghi di soggiorno in Svizzera del richiedente	Exact specification of the reason for your sojourn in Switzerland, the addresses of the persons of reference, business partners and hosts as well as the places of sojourn of the applicants in Switzerland
----	---	---	---	--	---

14 Dauer Ihres geplanten Aufenthalts*
Durée prévue du séjour*
Durata prevista del soggiorno*
Duration of planned sojourn*

15	Anzahl der Einreise oder Transite* Nombre d'entrées ou de transits* Numero di entrate o transiti* Number of entries or transits*	151		152	Bei Transit: Zielstaat Pour les transits: Etat de destination In caso di transito: Stato di destinazione In case of transit: Destination
		153	Vorgesehenes Transportmittel Moyen de transport prévu Mezzo di trasporto previsto Planned means of transport		

16 Ich besitze ein gültiges Visum für die Einreise in folgende Staaten*
Je suis en possession d'un visa valable pour entrer dans les pays suivants*
Sono titolare di un visto valido per l'entrata nei seguenti Stati*
I am in possession of a valid entry visa for the following countries*

161	Ablaufdatum(-daten) Délai(s) d'expiration Data/e di scadenza Date(s) of expiry
-----	---

17 Wie werden die Aufenthaltskosten in der Schweiz bestritten?
Comment les frais de séjour en Suisse sont-ils couverts?
In che modo il richiedente potrà far fronte alle spese di soggiorno in Svizzera?
How will the costs arising from the sojourn in Switzerland be met?

171	Aus eigenen Mitteln* Fonds propres* Con mezzi propri* Personal resources*	172	wie? si oui, sous quelle forme?*
			in che modo? how?
173	Aus anderen Quellen* Autres sources* Con mezzi provenienti da altre fonti Other resources*	174	welche? si oui, lesquelles?*
			quali? which?

Ich bestätige, dass meine Angaben richtig und vollständig sind. Ich ermächtige die zuständigen schweizerischen Stellen, diese zu Kontrollzwecken Dritten bekanntzugeben, soweit es für die Anwendung der schweizerischen Gesetzgebung notwendig ist. Im Übrigen nehme ich zur Kenntnis, dass:

- unrichtige oder irreführende Angaben und die Nichteinhaltung der mit dem Visum verbundenen Bedingungen zu fremdenpolizeilichen Sanktionen führen können.
- das Visum jederzeit ohne irgendwelche Ansprüche aufgehoben werden kann, wenn neue rechtserhebliche Tatsachen eintreten.
- die am Visumverfahren beteiligten Stellen sowie Polizeibehörden Auskünfte über meine Person einholen können.
- der Besitz eines Visums nicht von der gesetzlichen Anmeldepflicht entbindet (Art. 23 VEA**, Art. 2 ANAV**).
- ich ohne die erforderliche Bewilligung nicht dazu berechtigt bin, eine Erwerbstätigkeit in der Schweiz auszuüben.
- nach Ablauf des bewilligungsfreien Aufenthalts die Schweiz wieder verlassen werden muss.

Je certifie que les présentes données sont exactes et complètes, et autorise les services suisses compétents à les transmettre à des tiers pour contrôle, dans la mesure où l'application de la législation suisse l'exige. En outre, je prends acte des points suivants:

- les données inexactes ou fallacieuses peuvent entraîner des sanctions de police des étrangers; le non-respect des conditions liées à l'octroi du visa peuvent conduire à un renvoi de Suisse.
- le visa peut être annulé en tout temps sans contrepartie, dès lors que surviennent de nouveaux faits pertinents.
- les services associés à la procédure de visa et les autorités de police peuvent recueillir des informations à mon sujet.
- la possession d'un visa ne m'exempte pas de l'obligation de déclarer mon arrivée (art. 23 OEAr**, art. 2 RSEE**).
- sans autorisation expresse, je n'ai pas le droit d'exercer une activité lucrative en Suisse.
- à l'expiration du séjour non soumis à autorisation, je dois quitter la Suisse.

Confermo che i dati da me forniti sono corretti e completi. Autorizzo i servizi svizzeri competenti a trasmetterli a terzi per motivi di controllo nella misura in cui ciò sia necessario per l'applicazione della legge. Prendo inoltre atto di quanto segue:

- fornendo dati erronei o che possono indurre in errore o infrangendo le condizioni legate al visto si può incorrere in sanzioni nell'ambito della polizia degli stranieri.
- se subentrano fatti nuovi rilevanti dal punto di vista della legge, il visto può essere revocato in ogni momento senza lasciar adito a rivendicazione alcuna.
- i servizi implicati nella procedura in vista del rilascio del visto nonché le autorità di polizia possono raccogliere informazioni al mio riguardo.
- il fatto di essere titolare di un visto non esime dall'obbligo legale di notificazione (art. 23 OenS**, art. 2 Ordinanza d'esecuzione LDDS**).
- senza il necessario permesso non sono autorizzato ad esercitare un'attività lucrativa in Svizzera.
- dopo la scadenza del soggiorno non sottoposto ad autorizzazione sono tenuto a lasciare la Svizzera

I confirm that all information supplied on this form is correct and complete. I authorize the Swiss authorities in charge to make this information known to third parties for control purposes, in as far as this should be necessary for the application of Swiss law procedures. Furthermore, I take notice of the fact that:

- false or deceptive declarations and non-compliance with the conditions on which a visa is issued can lead to alien police sanctions.
- the visa may be annulled at any given moment without any claims arising, if new and legally relevant facts arise.
- the administrative and police authorities involved in the procedure of issuing a visa may procure information concerning my personal data.
- the possession of a visa does not relieve of the legal obligation of registration (art. 23 VEA**, art. 2 ANAV**).
- I am not authorized to take up gainful employment in Switzerland without possession of the relevant permit.
- I am required to leave Switzerland following the expiry of my permitless sojourn.

18 Ort, Datum / Unterschrift des Antragstellers/der Antragstellerin (Der Visumantrag ist vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich zu unterschreiben, auch wenn er von einer Drittperson ausgefüllt worden ist.)
Lieu, date / signature du/de la requérant/e (Même si elle a été remplie par une tierce personne, la demande de visa doit être signée personnellement par le/la requérant/e.)
Luogo, data / Firma del richiedente (La domanda di visto dev'essere firmata personalmente dal richiedente, anche se è stata compilata da terzi.)
Place, Date / signature of applicant (The visa application must be signed personally by the applicant, even in the case of the form having been completed by a third party.)

181	Ort Lieu Luogo Place	182	Datum Date Data Date
183	Unterschrift Signature Firma Signature		

Dem Antrag sind die folgenden Unterlagen beizulegen:
La présente demande doit être accompagnée des documents suivants:
La domanda dev'essere accompagnata dai seguenti documenti:
The following documents are to be submitted along with the application:

- Ein von der Schweiz anerkanntes Reisedokument, das noch mindestens 3 Monate über den beabsichtigten Aufenthalt hinaus gültig ist.
- 1 aktuelles Passfoto (plus 1 aktuelles Passfoto für die mitreisenden Kinder unter 14 Jahren).
- Für den Flughafentransit müssen zusätzlich die Reisedokumente und Visa, die zur Weiterreise und zur Einreise in den Zielstaat berechtigen sowie ein bis zum Bestimmungsort gültiges Flugticket vorgelegt werden (Art. 10 Abs. 3 VEA**).
- Un document de voyage reconnu par la Suisse, dont la validité dépasse d'au moins 3 mois la fin du séjour prévu.
- Une photo d'identité récente (plus 1 photo d'identité récente pour les enfants de moins de 14 ans voyageant avec le/la requérant/e).
- Pour les transits aéroportuaires, le/la requérant/e présentera en outre les documents de voyage et le visa nécessaire à la poursuite du voyage et à l'entrée dans le pays de destination, ainsi qu'un billet d'avion valable jusqu'au lieu de destination (art. 10, 3^e al. OEAr**).
- Un documento di viaggio valido riconosciuto dalla Svizzera, la cui validità supera di almeno 3 mesi la scadenza del previsto soggiorno.
- Una fotografia recente formato passaporto (e una fotografia recente formato passaporto per ogni figlio al di sotto dei 14 anni che accompagna i genitori).
- Per il transito in aeroporto occorre inoltre produrre i documenti di viaggio e i visti che danno diritto alla prosecuzione del viaggio o all'entrata nello Stato di destinazione, nonché un biglietto d'aereo valido sino al luogo di destinazione (art. 10 cpv. 3 OEnS**).
- A travel document recognized by Switzerland and still valid for a period of at least 3 months beyond the end of the planned sojourn.
- 1 recent passport photograph (plus 1 recent passport photograph for accompanying children under 14 years).
- In addition, travel documents and visa allowing onward journey and entry to the destination country together with an air travel ticket valid for that destination must be produced for airport transit (art. 10 par. 3 VEA**).

Wichtige Hinweise
Indications importantes
Indicazioni importanti
Important notice

- Pro Person ist ein Visumantrag auszufüllen (ausgenommen Kinder unter 14 Jahren, die im Reisedokument ihrer Eltern eingetragen sind).
- Für die Visumerteilung müssen die Aufenthaltszwecke und -umstände zweifelsfrei feststehen. Mit der Beibringung von entsprechenden Unterlagen (z.B. Einladung, Hotelbestätigung, Bestreitung der Aufenthaltskosten, usw.) können Sie zu einer schnelleren Behandlung Ihres Visumantrags beitragen.
- Die schweizerische Auslandsvertretung kann die Visumerteilung von einer persönlichen Befragung und / oder von der Beibringung weiterer Belege (z.B. einer formellen Garantieerklärung) abhängig machen (Art. 10 Abs. 2 VEA**).
- La demande de visa est valable pour une seule personne (à l'exception des enfants de moins de 14 ans inscrits sur le document de voyage de leurs parents).
- Pour l'octroi du visa, il ne doit exister aucun doute quant aux buts et aux modalités du séjour. En présentant des documents y relatifs, (p. ex. invitation, réservation d'hôtel, paiement des frais de séjour, etc.), vous pouvez faire avancer le traitement de votre demande de visa.
- La représentation suisse à l'étranger peut faire dépendre l'octroi du visa d'une enquête personnelle et/ou de la présentation d'autres documents (une déclaration de garantie formelle p. ex.) (art. 10, 2^e al. OEAr**).
- Ciascuno è tenuto a compilare la domanda di visto (ad eccezione dei figli al di sotto dei 14 anni iscritti nel documento di viaggio dei genitori).
- Per il rilascio del visto è necessario che gli scopi del soggiorno siano fissati in modo inequivocabile. Producendo i pertinenti documenti (ad esempio invito, conferma dell'albergo, copertura dei costi legati al soggiorno, ecc.) potrà contribuire ad accelerare il disbrigo della Sua domanda di visto.
- La rappresentanza di Svizzera all'estero può far dipendere il rilascio del visto da un'inchiesta personale e/o dalla produzione di certificati supplementari (ad esempio di una dichiarazione di garanzia formale). (Art. 10 cpv. 2 OEnS**).
- One visa application is to be submitted per person (excluding accompanying children under 14 years listed in the travel documents of their parents).
- Both purposes and circumstances of sojourn must be indisputably certain in order for a visa to be issued. By providing relevant documents (such as letters of invitation, hotel confirmations, covering of expenses, etc.) you may contribute to a speedy handling of your visa application.
- The Swiss Embassy/Consulate may declare the issue of a visa to be dependent on a personal interview and / or the submission of additional documents (such as a formal declaration of guarantee concerning the covering of expenses) (art. 10 par. 2 VEA**).

** VEA: Verordnung über Einreise und Anmeldung von Ausländerinnen und Ausländern, SR 142.211
ANAV: Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer, SR 142.201

Dieses Formular wird von den schweizerischen Auslandsvertretungen kostenlos abgegeben!

** OEAr: Ordonnance concernant l'entrée et la déclaration d'arrivée des étrangers, RS 142.211
RSEE: Règlement de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers, RS 142.201

Ce formulaire est remis gratuitement par les représentations suisse à l'étranger

** OEnS: Ordinanza concernente l'entrata e la notificazione degli stranieri, RS 142.211
Ordinanza d'esecuzione LDDS: Ordinanza d'esecuzione della legge federale concernante la dimora e il domicilio degli stranieri, RS 142.201

Il presente modulo è ottenibile gratuitamente presso le rappresentanze di Svizzera all'estero

** VEA: Ordonance on Entry and Registration of Aliens, SR 142.211
ANAV: Executive Ordinance to the Federal Law on Sojourn and Residence of Aliens, SR 142.201.

This form is issued by the Swiss Embassy/Consulate free of charge

